

Gen

Chapter 35

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית-אֵל וְשָׁב-אֵלֶי וַעֲשֵׂה-אֲלֵי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית-אֵל וְשָׁב-אֵלֶי וַעֲשֵׂה-אֲלֵי
ali e-faz ali e-habita Beit-'El sobe levanta-te Ya'aqov a 'Elohim E-disse
[H8033](#) [H8033](#) [H3427](#) [H1008](#) [H5927](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0559](#)
מִזְבֵּחַ לְאֵל תִּנְרָאהּ אֲלֵיךָ בְּרַחֲמֶיךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ
irmão-teu 'Esav de-face-de em-fugires-teu a-ti o-aparecente para-o-'El altar
[H0251](#) [H6215](#) [H6440](#) [H1272](#) [H0413](#) [H7200](#) [H0410](#) [H4196](#)

Depois disse Deus a Jacob: Levanta-te, sobe a Bethel, e habita ali; e faz ali um altar ao Deus que te apareceu, quando fugiste diante da face de Esaú teu irmão.

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם וְהִטְהַרְוּ וְהִחֲלִיפוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם
deuses-de (a) removi com-ele que todo e-a casa-dele a Ya'aqov E-disse
[H0430](#) [H0853](#) [H5493](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)
הַנֶּכֶר אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם וְהִטְהַרְוּ וְהִחֲלִיפוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם
o-estrangeiro que no-meio-de-vós e-purificai-vos e-trocai vestes-vossas
[H8071](#) [H2498](#) [H2891](#) [H8432](#) [H5236](#)

Então disse Jacob á sua familia, e a todos os que com elle estavam: Tirae os deuses estranhos, que ha no meio de vós, e purifical-vos, e mudae os vossos vestidos.

3 וַנִּקְוֶמָה וְנַעֲלֶה בֵּית-אֵל וְאֶעֱשֶׂה-אֵלֶי מִזְבֵּחַ לְאֵל וְהָעֲנָה
o-respondente para-o-'El altar ali e-farei Beit-'El e-subamos E-levantemo-nos
[H0410](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1008](#) [H5927](#)
אֶתִּי (a)-mim בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּי בְּדַרְדָּר אֲשֶׁר הִלְכֹתִי
em-dia-de (a)-mim angústia-minha e-foi comigo no-caminho que andei
[H3117](#) [H0853](#) [H1961](#) [H5978](#) [H1870](#) [H1980](#)

E levantemo-nos, e subamos a Bethel; e ali farei um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angustia, e que foi commigo no caminho que tenho andado.

4 וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר אֲשֶׁר בְּיָדָם וַאֲתַתּוּ עִמָּו וַיִּטְמֹן אֶת-יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה
e-(a) em-mão-deles que o-estrangeiro deuses-de todo (a) Ya'aqov a E-deram
[H0853](#) [H3027](#) [H5236](#) [H0430](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0413](#) [H5414](#)
הַנֶּזְמִים הַנִּזְמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֶת-יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה
os-brincos os-brincos que em-orelhas-deles e-escondeu em-orelhas-deles que os-brincos
[H0424](#) [H8478](#) [H3290](#) [H0853](#) [H2934](#) [H0241](#) [H5141](#)

אֲשֶׁר עִמָּו שִׁכְהֶם
que com Shekhem
[H7927](#)

Então deram a Jacob todos os deuses estranhos, que tinham em suas mãos, e as arrecadas que estavam em suas orelhas; e Jacob os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Sichem.

5 וַיִּסְעוּ וַיְהִי תִרְסָת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא
 e-não arredores-deles que as-cidades sobre 'Elohim terror-de e-foi E-partiram
[H3808](#) [H5439](#) [H0430](#) [H2847](#) [H1961](#) [H5265](#)

וַיִּדְפוּ אַחֲרָיו בְּנֵי יַעֲקֹב:
 Ya'aqov filhos-de atrás-de perseguiram
[H3290](#) [H7291](#)

E partiram; e o terror de Deus foi sobre as cidades que estavam ao redor d'elles, e não seguiram após os filhos de Jacob.

6 וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְיֹזֶה לְעַקֹּב אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם
 o-povo e-todo ele Beit-'El ela Kena'an em-terra-de que Luz Ya'aqov E-veio
[H3605](#) [H1931](#) [H1008](#) [H1931](#) [H0776](#) [H3870](#) [H3290](#) [H0935](#)

אֲשֶׁר-עִמּוֹ:
 com-ele que

Assim chegou Jacob a Luz, que está na terra de Canaan, (esta é Bethel), elle e todo o povo que com elle havia.

7 וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ
 revelaram-se ali porque Beit-'El 'El ao-lugar e-chamou altar ali E-construiu
[H1540](#) [H8033](#) [H1008](#) [H0410](#) [H4725](#) [H7121](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#)

אֵלָיו אֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:
 a-ele o-'Elohim em-fugir-dele de-face-de irmão-dele
[H0251](#) [H6440](#) [H1272](#) [H0430](#) [H0413](#)

E edificou ali um altar, e chamou aquelle logar El-beth-el: porquanto Deus ali se lhe tinha manifestado quando fugia diante da face de seu irmão.

8 וַתָּמָת דְּבִרָה מִיַּנְקָת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר עַל-בְּתוּלַת לְבַיִת-אֵל תַּחַת
 E-morreu Devorah ama-de Rivqah e-foi-sepultada ao pé de Bethel, debaixo do carvalho
[H8478](#) [H1008](#) [H8478](#) [H6912](#) [H7259](#) [H3243](#) [H1683](#) [H4191](#)

הָאֵלֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּקוֹת:אֵלֹן פ
 o-carvalho e-chamou nome-dele 'Alon-Bakhut
[H0437](#) [H7121](#) [H8034](#) [H0439](#)

E morreu Debora, a ama de Rebecca, e foi sepultada ao pé de Bethel, debaixo do carvalho cujo nome chamou Allonbachuth.

9 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בְּבָאוֹ אֶרֶם-פַּדָּן וַיְבָרֶךְ
 E-apareceu 'Elohim a Ya'aqov ainda em-vir-dele de-Paddan-'Aram e-abençoou
[H1288](#) [H6307](#) [H0935](#) [H5750](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0430](#) [H7200](#)

אֵתוֹ:
 (a)-ele
[H0853](#)

E appareceu Deus outra vez a Jacob, vindo de Paddan-aram, e abençoou-o.

10 וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמוֹתְךָ יַעֲקֹב לֹא-יְהִי שְׁמוֹתְךָ עוֹד יַעֲקֹב יִקְרָא יְהוָה
 E-disse a-ele 'Elohim nome-teu Ya'aqov não Ya'aqov nome-teu será-chamado não יהוה
[H3290](#) [H5750](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3808](#) [H3290](#) [H8034](#) [H0430](#) [H0559](#)

כִּי אַתָּה יִשְׂרָאֵל יְהוָה יִשְׂרָאֵל שְׁמוֹתְךָ יִשְׂרָאֵל אֵת-יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
 pois se-não será יהוה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל nome-dele (a) e-chamou nome-teu será Yisra'el se-não pois
[H3478](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1961](#) [H3478](#)

E disse-lhe Deus: O teu nome é Jacob; não se chamará mais o teu nome Jacob, mas Israel será o teu nome. E chamou o seu nome Israel.

11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֹתָ וּרְבִינָה נְוִי וַיִּקְהַל
 E-disse a-ele 'Elohim eu 'El Shaddai frutifica e-multiplica nação e-congregação-de
[H0559](#) [H0430](#) [H0589](#) [H0410](#) [H7706](#) [H6509](#) [H6951](#)

וַיִּהְיֶה מִמָּוֶה וּמִלְכִים מִחֲלֹצֵיךָ וַיֵּצְאוּ גוֹיִם נְאֻם יְהוָה
 de-ti e-reis e-reis de-lombos-teus sairão de ti, e reis procederão dos teus lombos
[H1961](#) [H4428](#) [H2504](#) [H3318](#)

Disse-lhe mais Deus: Eu sou o Deus Todo-poderoso; frutifica e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão dos teus lombos

12 וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְיִצְחָק לָךְ אֶתְּנֶנָּה וְלִזְרַעֲךָ
 E-(a) a-terra que dei a-terra a-terra e-à-semente-tua a-darei a-ti e-a-Yitschaq a-'Avraham dei que a-terra a-terra
[H0853](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0085](#) [H3327](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֶתְּנֶנָּה וְאֶתְּנֶנָּה אֶתְּנֶנָּה אֶתְּנֶנָּה
 a-terra (a) darei após-ti
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#)

E te darei a ti a terra que tenho dado a Abraão e a Isaac, e é tua semente depois de ti darei a terra.

13 וַיַּעַל מֵעַלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ
 E-subiu de-sobre-ele 'Elohim de-sobre-ele no-lugar que falou com-ele
[H5927](#) [H0430](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#)

E Deus subiu d'elle, do logar onde fallara com elle.

14 וַיִּצָּב וַיַּעֲקֹב מִצְּבָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ מִצְּבַת אֶבֶן וַיִּדְרֹם
 E-ergueu Ya'aqov coluna no-lugar que falou com-ele falou com-ele pedra coluna-de derramou
[H5324](#) [H3290](#) [H4676](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#) [H4678](#) [H0068](#)

עָלֶיהָ וַיִּצֹק עָלֶיהָ וַיִּסַּד עָלֶיהָ
 sobre-ela e-verteu libação sobre-ela óleo sobre-ela
[H3332](#) [H5262](#) [H8081](#)

E Jacob poz uma columna no logar onde fallara com elle, uma columna de pedra; e derramou sobre ella uma libação, e deitou sobre ella azeite.

15 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים
 E-chamou Ya'aqov (a) nome-de o-lugar que falou com-ele ali com-ele 'Elohim
[H7121](#) [H3290](#) [H0853](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#) [H8033](#) [H0430](#)

בֵּית־אֵל
 Beit-'El
[H1008](#)

E chamou Jacob o nome d'aquelle logar, onde Deus fallara com elle, Bethel.

16 וַיִּסְעוּ וַיְהִי עוֹד אֲלֻמְבִּית וַיְהִי עוֹד אֲלֻמְבִּית וַיִּסְעוּ
 E-partiram de-Beit-'El de-Beit-'El e-foi e-foi e-foi
[H5265](#) [H1008](#) [H1961](#) [H5750](#) [H3530](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0672](#) [H3205](#)

וַיִּתְקַשׁ רָחֵל בְּלֶדְתָּהּ
 e-teve-dificuldade Rachel em-dar-à-luz-dela
[H7185](#) [H3205](#) [H7354](#)

E partiram de Bethel: e havia ainda um pequeno espaço de terra para chegar a Ephrata, e pariu Rachel, e ella teve trabalho em seu parto.

17 וַיְהִי בְּתִקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמִּילָדָת אֵל-תִּירָאֵי
 E-foi em-ter-dificuldade-dela em-dar-à-luz-dela e-disse a-ela a-parteira não temas
 H1961 H7185 H3205 H0559 H4048 H3372

כִּי-גַם זֶה לְךָ בֶּן־: porque também este para-ti filho
 H1571 H2088

E aconteceu que, tendo ella trabalho em seu parto, lhe disse a parteira: Não temas, porque tambem este filho terás.

18 וַיְהִי בְּצֵאתָ נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן-אוֹנִי וַאֲבִיו
 E-foi em-sair alma-dela porque morreu chamou e-pai-dele Ben-'Oni nome-dele
 H1961 H5315 H4191 H7121 H8034 H1126 H0001

כָּרָא לוֹ בְּנִימִין: chamou a-ele Binyamin
 H7121 H1144

E aconteceu que, saindo-se-lhe a alma (porque morreu), chamou o seu nome Benoni; mas seu pae o chamou Benjamin.

19 וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקְבֹּר עָלֶיהָ וַתִּקְבֹּר עָלֶיהָ רָחֵל וַתָּמָת רָחֵל
 E-morreu Rachel e-foi-sepultada e-foi-sepultada Rachel e-morreu Rachel
 H4191 H7354 H6912 H1870 H0672 H1931 H1035

Assim morreu Rachel; e foi sepultada no caminho d'Ephrata, este é Beth-lehem.

20 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל-מַצֵּבָה רָחֵל וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל-מַצֵּבָה רָחֵל
 E-ergueu Ya'aqov sobre coluna coluna sepultura-dela sepultura-de Rachel
 H5324 H3290 H4676 H6900 H1931 H4678 H7354

עַד-הַיּוֹם: até o-dia
 H5704 H3117

E Jacob poz uma columna sobre a sua sepultura; esta é a columna da sepultura de Rachel até ao dia de hoje.

21 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיִּטֵּשׂ אֶת־הַתֵּנָה מִהַלְאָה לְמִגְדַל-עֵדֶר:
 E-partiu Yisra'el e-estendeu tenda-dele além-de Migdal-'Eder
 H5265 H3478 H5186 H0168 H1973 H4029

Então partiu Israel, e estendeu a sua tenda d'além de Migdal Eder.

22 וַיְהִי בְּשֹׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַחִוּי וַיִּלְדוּ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת-בִּלְהָהּ
 E-foi em-habitar Yisra'el na-terra a-aquella e-foi Re'uven e-deitou Bilhah (a)
 H1961 H7931 H3478 H0776 H1931 H3212 H7205 H7901 H0854

פַּיִלֹנֶשׁ וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמַע אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמַע אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׁמַע
 E-foram Yisra'el e-ouviu pai-dele concubina-de dez dois Ya'aqov filhos-de
 H1961 H3478 H8085 H0001 H6370 H6240 H8147 H3290

E aconteceu que, habitando Israel n'aquella terra, foi Ruben, e deitou-se com Bilhah, concubina de seu pae; e Israel ouviu-o. E eram doze os filhos de Jacob:

23 וַיִּשְׁכַּר בְּנֵי לֵאָה בְּנֵי יְהוּדָה וְלֵוִי וְשִׁמְעוֹן וְרְאוּבֵן וַיַּעֲקֹב בְּכוֹר לֵאָה
 e-Yissakhar e-Yehudah e-Levi e-Shim'on Re'uven Ya'aqov primogênito-de Le'ah Filhos-de
 H3485 H3063 H3878 H8095 H7205 H3290 H1060 H3812

זְבוּלֹן: e-Zevulun
 H2074

Os filhos de Leah: Ruben, o primogenito de Jacob, depois Simeão e Levi, e Judah, e Issacar e Zebulon;

וּבְנֵימִן: יוֹסֵף רָחֵל בְּנֵי
e-Binyamin Yosef Rachel Filhos-de
[H1144](#) [H3130](#) [H7354](#) 24

Os filhos de Rachel: José e Benjamin;

וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָתָה רָחֵל דָּן וּנְפֹתָלִי:
e-Naftali Dan Rachel serva-de Bilhah E-filhos-de
[H5321](#) [H1835](#) [H7354](#) [H8198](#) 25

E os filhos de Bilhah, serva de Rachel: Dan e Naphtali;

וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפָתָה לֵאָה גָד וְאֲשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר
que Ya'aqov filhos-de estes e-'Asher Gad Le'ah serva-de Zilpah E-filhos-de
[H3290](#) [H0428](#) [H0836](#) [H1410](#) [H3812](#) [H8198](#) [H2153](#) 26
וְיָלְדוּ-לוֹ אֲרָם: בְּפַדָּן
em-Paddan-'Aram para-ele foram-nascidos
[H6307](#) [H3205](#)

E os filhos de Zilpah, serva de Leah: Gad e Aser. Estes são os filhos de Jacob, que lhe nasceram em Paddan-aram.

וַיָּבֵא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמְרֵא הָאֲרְבַּעַתְרִית הָיָא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר-
que Chevron ela Qiryat-ha-'Arba' Mamre pai-dele Yitschaq a Ya'aqov E-veio
[H1931](#) [H7153](#) [H4471](#) [H0001](#) [H3327](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0935](#) 27
נֶגֶר-שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק:
e-Yitschaq 'Avraham ali peregrinou
[H3327](#) [H0085](#) [H8033](#)

E Jacob veio a seu pae Isaac, a Mamre, a Kiriath-arba (que é Hebron), onde peregrinaram Abraão e Isaac.

וַיְהִיו וַיָּמָיו יִצְחָק מֵאָת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה:
ano e-oitenta ano cem Yitschaq dias-de E-foram
[H8141](#) [H8084](#) [H8141](#) [H3967](#) [H3327](#) [H3117](#) [H1961](#) 28

E foram os dias de Isaac cento e oitenta annos.

וַיָּנֹעַ וַיָּצַח וַיָּמָת וַיִּאָסֶף אֶל-עַמּוּי זָקֵן וּשְׁבַע יָמִים
dias e-farto-de velho povos-dele a e-foi-reunido e-morreu Yitschaq E-expirou
[H3117](#) [H7649](#) [H2205](#) [H0413](#) [H0622](#) [H4191](#) [H3327](#) [H1478](#) 29
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וַיַּעֲקֹב בְּנָיו:
e-sepultaram (a)-ele 'Esav e-Ya'aqov filhos-dele
[H3290](#) [H6215](#) [H0853](#) [H6912](#)

E Isaac expirou, e morreu, e foi recolhido aos seus povos, velho e farto de dias; e Esaú e Jacob, seus filhos, o sepultaram.